

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil

Special Meeting of Council

Le mercredi 3 mai 2006

Wednesday, May 3, 2006

17h30

5:30 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor

Michel A. Beaulne, préfet/Reeve

Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve

Les conseillers/Councillors : Sylvain Brunette, Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général, directeur des Services techniques et greffier par intérim/

Chief Administrative Officer, Director of Technical Services and Acting Clerk

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Christine Groulx, greffière/Clerk

1. Ouverture de la réunion

R-281-06

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting

R-281-06

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-282-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout des articles 10 et 11.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-282-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of items 10 and 11.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

** Les articles 5 et 6 sont traités
immédiatement.

Items 5 et 6 are discussed immediately.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 3 mai 2006
Special Meeting of Council – May 3, 2006

Page 2

- | | | |
|----|---|--|
| 5. | <p><u>Réunion à huis clos</u>
R-283-06
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu pour discuter des articles 7 et 8.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed Meeting</u>
R-283-06
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held to discuss items 7 and 8.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 6. | <p><u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-284-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit réouverte.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-284-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the closed meeting be reopened.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Ajournement temporaire</u>
R-285-06
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 18h30.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Temporary Adjournment</u>
R-285-06
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that a temporary adjournment be held at 6:30.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p><u>Réouverture de la réunion</u>
R-286-06
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit réouverte à 18h40.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special Meeting</u>
R-286-06
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier</p> <p>Be it resolved that the Special Meeting be reopened at 6:40 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| 4. | <p><u>États financiers au 31 décembre 2005</u>
R-287-06
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport des vérificateurs ainsi que les états financiers au 31 décembre 2005 soient acceptés tels que présentés au Document AG-13-06.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Financial Statements as of December 31st 2005</u>
R-287-06
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe</p> <p>Be it resolved that the auditors report and the financial statements as of December 31st, 2005 be accepted as presented in Document AG-13-06.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du Conseil - le 3 mai 2006
Special Meeting of Council – May 3, 2006

Page 3

** Les articles 5 et 6 ont été traités immédiatement après l'article 3. Items 5 and 6 have been discussed immediately after item 3.

7. **Approbation du Budget 2006**
R-288-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury adopte les prévisions budgétaires pour l'année 2006 telles que présentées au Document AG-14-06 et qu'un règlement sur les taux d'imposition pour les taxes foncières soit adopté.

Adoptée.

2006 Budget Approval
R-288-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury adopt the 2006 budget forecast as presented in Document AG-14-06 and that a by-law be prepared for adoption for the realty tax rate to be levied.

Carried.

** Le conseiller Sylvain Brunette quitte la salle à 19h30 et retourne à son siège à 19h35.

Councillor Sylvain Brunette leaves the room à 7:30 p.m and returns to his seat at 7:35 p.m.

8. **Budget des Comtés unis de Prescott et Russell**
R-289-06

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le budget des Comtés unis de Prescott et Russell soit réétudié et que les dépenses en capital soient financées par dette à long terme.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Contre

Sylvain Brunette
Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilles Tessier
Gilbert Cyr
Michel A. Beaulne
Jacques Hétu

Adoptée.

United Counties of Prescott and Russell's Budget
R-289-06

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the United Counties of Prescott and Russell budget be reviewed and that the capital expenditures be financed through long term debt.

REGISTERED VOTE

For

Against

Sylvain Brunette
Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilles Tessier
Gilbert Cyr
Michel A. Beaulne
Jacques Hétu

Carried.

9. **Règlement N° 41-2006** pour établir les taux pour la taxe foncière pour l'année 2006.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 41-2006 to levy the rate for the property tax for the year 2006.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 3 mai 2006
Special Meeting of Council – May 3, 2006

Page 4

10. **Règlement N° 42-2006** pour modifier temporairement les sections 4 et 5 du Règlement N° 35-2002 pour permettre la tenue d'une journée de ventes de garage le 27 mai 2006 dans la ville de Hawkesbury.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-law N° 42-2006 to temporarily amend Sections 4 and 5 of By-law N° 35-2002 to permit garage sales on May the 27th, 2006 in the Town of Hawkesbury

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11. **Projet de la Place des Pionniers**
R-290-06

Proposé par Sylvain Brunette
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la ComZac soit mandatée comme Gérant de projet pour la Ville de Hawkesbury.

Qu'il soit aussi résolu que le projet dans son ensemble soit géré entièrement par la ComZac, c'est-à-dire le processus de soumissions et d'attribution de contrats, la gestion de la construction et du projet et le contrôle du budget de construction dans son ensemble incluant les frais professionnels.

Qu'il soit aussi résolu qu'un bail emphytéotique pour une période de 20 ans soit conclu avec la ComZac pour un montant de 1.00\$ annuellement pour la location du terrain municipal.

Qu'il soit aussi résolu que la ComZac soit responsable de toutes les dépenses reliées à la gestion de la Place des Pionniers dans son ensemble, incluant sans limiter la gestion des activités et l'entretien complet de la place comprenant le nettoyage, les réparations nécessaires et la surveillance.

Qu'il soit aussi résolu que la ComZac conserve tous les revenus reliés aux diverses activités et que ces montants soient attribués à la gestion de la place.

- Pioneers' Place Project**
R-290-06

Moved by Sylvain Brunette
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the B.I.A. Commission be mandated as Project Manager for the Town of Hawkesbury.

Be it also resolved that the overall project be managed by the B.I.A. Commission, that is the tendering process, contract awarding, project and construction management, and overall financial management during construction, including professional fees.

Be it also resolved that an emphyteutic lease agreement for a period of 20 years be concluded with the B.I.A. Commission for an amount of 1.00\$ annually for the leasing of the municipal land.

Be it also resolved that the B.I.A. Commission be responsible for all expenditures related to the overall management of the Pioneers' Place, including but not limited to the management of activities and complete maintenance of the place including the cleaning, necessary repairs and supervision.

Be it also resolved that the B.I. A. Commission retain all revenues related to the various activities and that these amounts be dedicated to the management of the place.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 3 mai 2006
Special Meeting of Council – May 3, 2006

Page 5

Qu'il soit aussi résolu que la municipalité contribue un montant de 5,000\$ annuellement à la ComZac pour l'entretien de la place.

Qu'il soit aussi résolu que la municipalité assume les coûts d'électricité pour les lampadaires situés sur la place.

Qu'il soit aussi résolu que les résolutions numéros R-201-06, R-202-06, R-204-06, R-212-06 et R-278-06 soient abrogées.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Contre

Sylvain Brunette
Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilles Tessier
Gilbert Cyr
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Adoptée.

Be it also resolved that the municipality contribute an amount of 5,000\$ annually to the B.I.A. Commission for the maintenance of the place.

Be it also resolved that the municipality assume the electricity costs for the lights located on the place.

Be it also resolved that resolutions nos. R-201-06, R-202-06, R-204-06, R-212-06 and R-278-06 be repealed.

REGISTERED VOTE

For

Against

Sylvain Brunette
Gilles Roch Greffe
Jean-Jacques Poulin
Gilles Tessier
Gilbert Cyr
Michel A. Beaulne
Jacques Héту

Carried.

12.

Ajournement

R-291-06

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 19h45.

Adoptée.

Adjournment

R-291-06

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:45 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

29^e
29th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2006.
2006.

**Greffière ou Greffier par intérim/
Clerk or Acting Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**